

YIC NEWS

2018年7月号
No. 336

Coffee Break Ukraine

温暖な気候と肥沃な黒土に恵まれた東欧の国、ウクライナ。

伝統的な郷土料理、ボルシチは世界的にも有名です。

そんなウクライナ出身のアンナさんが、英語で母国を紹介します！

日時：7月28日（土）10:00～12:00

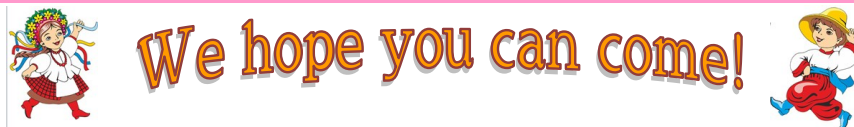
場所：四日市国際交流センター 大講座室

参加費：200円（賛助会員 100円）

定員：40名（要予約、先着順）

予約：四日市国際交流センター（YIC）

講師 ポノマリョヴァ アンナ さん



公益財団法人四日市市文化まちづくり財団

よっかいちこくさいこうりゅうせんたー
四日市国際交流センター

〒510-8601 四日市市諏訪町1-5 四日市市役所北館5階

【Tel】059-353-9955

090-6572-9440 (Softbank)

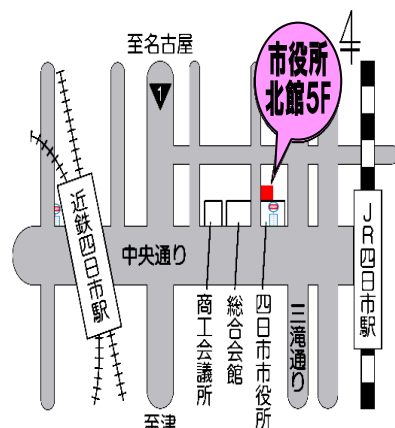
【Fax】059-355-5931

【Email】yic@yokkaichi-shinko.com

【URL】http://yokkaichi-shinko.com/yic/

【開館】9:00～17:00

【休館】月曜日・祝祭日・年末年始



藤田ひとみさんによる粘土で作った花や野菜の作品展示です。

「樹脂粘土で作る夏の花」



ラウンジ展示7月

7月の開館日							開館	休館	イベント
日	月	火	水	木	金	土			
1	2	3	4	5	6	7			
8	9	10	11	12	13	14			
15	16	17	18	19	20	21			
22	23	24	25	26	27	28			
29	30	31							

託児ボランティア募集！

四日市国際交流センター（YIC）では、毎週木曜日に託児付き日本語教室を開催しています。

外国人学習者のお子さんの面倒をみていただける子ども好きの託児ボランティアを募集しています。ご興味のある方は、当センターまでご連絡ください。

託児場所：四日市国際交流センター 小講座室

託児日時：木曜日 10時30分～12時 or 13時～14時30分



災害時外国人支援ボランティア募集中！

日本国内では1995年の阪神淡路大震災以降、東日本大震災や熊本地震など大規模災害がお多発しています。大規模地震や局地的な大雨などによる大規模災害では、日本人だけでなく外国人住民も被災者になります。とくに外国人の中には、日本語力が不十分でコミュニケーションをとることが困難であったり、災害経験が少ないために対処方法がわからないなど特有の課題があります。そこで、当センターでは災害時に外国人を支援していただけるボランティアを募集しています。ぜひとも、ご登録いただきご協力いただきますようお願い申し上げます。

第2回

災害時外国人支援ボランティア研修会



平成30年度の「災害時外国人支援ボランティア」の取り組みとして、災害発生時の避難所を利用する外国人市民に安心を届けるための多言語表示やピクトグラム（絵表示）を作成し、市内各所の避難所に設置しようと考えています。

作成するにあたり、四日市市防災教育センター所長の中島さんを講師に迎え、第2回研修会を開催します。

【日時】7月1日（日）13:30～15:30

【会場】四日市国際交流センター 第2講座室

【講師】四日市市防災教育センター 中島修平さん

お問合せ・お申込み：四日市国際交流センター事務局

〒510-8601 四日市市諏訪町1-5 四日市市役所北館5階 【Tel】059-353-9955

【開館】9:00～17:00 【休館】月曜日・祝祭日・年末年始



日本語サークルボランティアさんの海外旅行記 番外編

山下 勇さんによる



『大型客船によるクルーズ旅行の魅力』

四日市港は日本有数の国際港で、これまでは貿易商船の入港が主でしたが、平成23年から『四日市港客船誘致協議会』を立ち上げ、客船寄港の取り組みを進めてきました。今年からは外国籍の大型客船の入港が本格的にスタート。その中でも『ダイヤモンドプリンセス』（英国籍）は四日市に入港する客船の中では最大級！今年は5回も四日市にやってきます（6月24日が初入港）。そんな大型客船でのクルーズ旅行を過去に10数回ご経験されている、当センターの日本語サークルボランティアの山下勇さんに大型客船の魅力についてお聞きしました。

「大型客船のクルーズ旅と言えば、昔は高嶺の花でしたけど、今は旅の期間も短いし、安価で出来るようになったので、ここ数年で客船での旅行者が急激に増えました」と山下さん。それこそ、映画『タイタニック』で有名になったタイタニック号を筆頭に、大型客船には限られた上流階級のセレブリティしかお客として乗船できない時代がありました。ところが最近は、韓国や台湾など近隣諸国を約一週間で周遊するクルーズが増えているとか。「こういった日本出発の短期間クルーズには、日本人クルー（乗組員）もしくは日本語が話せるクルーが必ずいるので外国語が出来なくても安心です。ただ、アジア人で重宝されるクルーは、英語が公用語となっているフィリピンの方たちですね」。寄港地の観光案内や緊急時の乗船客の誘導等も任されているケースが多いそうです。

いわゆる大型客船には、上から『Luxury（ラグジュアリー）』、『Premium（プレミアム）』、『Casual（カジュアル）』の三つのクラスがあるそうで、旅客機の『ファースト』、『ビジネス』、『エコノミー』にあたるようです。『Luxury』クラスの船が“豪華客船”とよばれており、代表的なものに『クイーンエリザベス』や『クイーンメリー』などがあります。上の二つのクラスの船では、船内のレストランで食事をする際にもドレスコードがあり、男性はタキシード、女性はイブニングドレスがの正装がおすすめ。ただ『Casual』クラスの船ではドレスコードはなく、その名のとおりカジュアルな服装で良いそうですが、Tシャツ、短パンはご法度です。



客船内の劇場

上記にあたる日本船籍の客船には『飛鳥Ⅱ』、『にっぽん丸』、『ぱしふいっくびいなす』の三つがあります。いずれも『Premium』クラス。山下さんは言います。「日本船籍の客船は、途中で上陸しない限り、領海以外を航海しても日本人の乗船客はパスポートは要りません」。これは皆さん、初耳なのではないでしょうか？ 客船の海外旅行ならではのルールですね。

それでは、客船の中はどうなっているのでしょうか？ 「船の中にひとつの街をゴッソリ持ち込んだ感じですね」。客船の中には、映画館、劇場、トレーニングジム、診療所、美容院、図書館、プール、テニスコート、カジノなどが

併設されており、何でも揃うようです。『Luxury』クラスの客船になると街路と商店街があったり、天然芝のゴルフ練習場があるものも。また、長い航海期間中に時間を持て余さないように英会話教室、絵画教室、料理教室、ワイン講座など趣味の教室も開催されているとか。客船の中では新聞やデイリープログラムも発行され、上記の客船内施設でのプログラムの最新情報も分かるそうです。

そんな客船内で欠かせないのが『クルーズカード』。「船の中では全く現金を持ち歩かなくていいんです」。このプラスチックのカードにはあらゆる個人情報が入力されており、乗下船を瞬時に管理できるパスポートの役割も果たしているとのことで驚きです。客船内のレストラン等の施設での支払いはすべてこのカードで行い、最終目的地下船の前日に請求利用明細書を渡されるのが通常ようです。「降りる前に明細書で何に使ったか事前にチェックできるので誤請求などのトラブルはほぼありません」。

大型客船の旅では、だいたい乗船の翌日に緊急避難訓練が行われ、救命胴衣の使用方法も学ぶので、航海中のセキュリティの確保は、旅客機以上と言えるかもしれません。

皆さんも、大型客船でゆったりと大海原の航海を楽しんでみてはいかがでしょうか。

（次号では、山下勇さんが実際に体験された大型客船での旅行記をお届けする予定です）



がいこくじんのためのじょうほう

日本語 にほんご	英語 English	中国語 中文	ベトナム語 Tiếng Việt	ポルトガル語 Português
むりょうぎょうせいそうだん 無料 行政相談 ざいりゅうしかく しんせいへんこう ビザ（在留資格）の申請・変更、 こくさいけっこん りこん こくせきしゆとく き か しんせい 国際結婚・離婚、国籍取得、帰化申請 てつ かん そうだん などの手続きに関する相談。 まいつき だい にちようび 毎月 第3日曜日 13:00～16:00 ばしょ よっかいちこくさいこうりゅう 場所：四日市国際交流センター （Y I C） よやくせい にち めい 予約制（1日5名まで） Tel：059-353-9955 090-6572-9440	Free Consultations Free consultations on administrative procedures relating to visa, immigration, nationality, international marriage & divorce, etc. Every 3rd Sunday, 1:00-4:00 PM. Place: Yokkaichi International Center (YIC) Reservation required. Limited to 5 appointments each time. Tel: 059-353-9955 090-6572-9440	免费行政咨询 受理有关签证、在留许可、国际结婚/离婚、归化、入国许可、国籍、户籍等手续的咨询 行政咨询（免费）： 每月第3个星期日 下午 1:00～4:00 地点：四日市国际交流中心（YIC） 预约制（限额5名） Tel：059-353-9955 090-6572-9440	Thảo luận các vấn đề hành chính miễn phí Thảo luận về các thủ tục liên quan đến các vấn đề như đăng kí, thay đổi Visa (tư cách lưu trú), kết hôn quốc tế, li hôn, thay đổi quốc tịch, xin nhập tịch. Thời gian : Chủ nhật tuần thứ ba hàng tháng. 13:00 - 16:00 Địa điểm : Trung tâm giao lưu quốc tế Yokkaichi (YIC) (Phải đặt lịch hẹn trước, một buổi tối đa 5 người.) Số điện thoại : 059-353-9955 090-6572-9440	Consulta Gratuita com tabelião Visto, Autorização de residência, Casamento/ Divórcio internacional, Naturalização, Autorização de entrada, Nacionalidade, Registro familiar etc. Terceiro domingo de cada mês, 13:00-16:00 Para reserver, por favor contactar a YIC. Máximo de 5 pessoas por dia. Tel : 059-353-9955 090-6572-9440

《イベント》	《Events》	《活动》	《Sự kiện》	《Eventos 》
コーヒープレイク ウクライナ ウクライナ出身女性が、母国、ウクライナを英語で紹介します。 日時：7月 28日（土） 10:00～12:00 場所：四日市国際交流センター（YIC） 定員：40人(要予約、先着順) 参加費：200円 予約：YICへ	Coffee Break: Ukraine A female from Ukraine will talk about Ukraine, her home country, in English. Date: July 28 (Sat.) Time: 10:00 AM-12:00 Noon Place: Yokkaichi International Center (YIC) Limited to the first 40 people Reservation required. Cost: 200 yen Reserve at: YIC	喝咖啡休息时间 乌克兰 出身于乌克兰女性，用英语介绍自己的母国-乌克兰。 日期：7月28日（星期六）10:00～12:00 地址：四日市国际交流中心（YIC） 定员人数：40人（要预约 按先来后到顺序） 参加费用：200日元 报名地址：YIC	Coffee Break Ukraina Một người bạn nữ đến từ Ukraina sẽ giới thiệu về quê hương Ukraina bằng tiếng Anh. Thời gian: ngày 28 tháng 7 (thứ bảy) 10:00 - 12:00 Địa điểm: Trung tâm Giao lưu Quốc tế Yokkaichi (YIC) Số người: 40 người (yêu cầu đăng ký trước, ưu tiên theo thứ tự đăng ký) Lệ phí tham gia : 200 yên Cách đăng kí: liên hệ YIC	Coffee Break Ucrânia Uma ucraniana apresentará sobre sua terra natal, Ucrânia, em inglês. Data : 28 de Julho, Sábado, 10:00-12:00 Lugar : Centro Internacional de Yokkaichi (YIC) Vagas : 40 pessoas (Por ordem de chegada) Taxa : 200 ienes Reservas: favor contactar o YIC.

四日市市国際交流センター賛助会員募集！



四日市国際交流センターでは、地域における国際交流を推進するため、市民の皆様が主体となって活動いただける草の根交流を目指しながら、日本語学習支援、外国人のための行政相談、翻訳通訳、国際交流イベント等さまざまな事業を実施しております。当センターの行う事業のさらなる充実を図り国際交流活動の支援のため、個人・法人の皆さまからご支援をいただく賛助会員を設けています。この制度の趣旨にご賛同いただき、多くの皆さまからご加入いただきますようお願い申し上げます。

●個人会員 年会費（一口）3, 0 0 0 円 ●法人会員 年会費（一口）1 0, 0 0 0 円

※毎年4月1日から翌年3月末日までの年度を単位とします。